哀謝

先考樹贊號勳美關公府君痛於一九七四年七月廿八晚十一時壽終於舞城聯合醫院積閏享壽六十五歲經於八月二日下午二時假座舞城華人協和教會舉行喪禮扶柩出殯安葬於舞城路斯地墓園叩蒙宗親戚友世誼惠贈賻儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人黃氏
孤子偉麟兆麟氏麟
孤女孟珍孟君
媳婦黃氏Petch氏Young氏
孫女士姍慧姍麗姍
月登安然同叩謝

厚焉芳名，恕不稱呼

「賻儀」關士豪合家四十元，關定毓合家三十元，關勳銘先生，關崇祥夫婦，關勳賢合家，關華津合家，黃守理合家，黃華合家，（以上每二十元）黃均合家，關扶姆，周芳合家，馬超，馬開簡，關勳美合家，周昌瑞合家，（以上每十元）舞城華人協和教會婦女部十元，

Elgin Park Grocery $10; Mrs. Yip & Family $10; Mr. Doug & Heather McLaren $10.

黃兆恩，黃香傳，關麗芳，胡錦渠，馬達姆，關其姆，關崇初婆，周汝宏，黃銘節，胡祖培，關煜智，周開潤，周順球，黃兆新，周惠敏，周惠璋，周達家，鄺敬慈，余寬中，「以上每合一家關其慧，周光榮，余秋中夫婦，舞城華人體育會，周池姆，周禮操，譚浣姆，關壬庚，關文深，余毓芳夫婦。

Mrs. Rita Pon; Mr. & Mrs. Rogers; Mr. Wing Chow; Gale Chow & Family; Mr. & Mrs. Dennis Tawriss; The Leonards & Burgess; Mrs. Blatchford, Bonnie & Debbie; Helen Dobrowolski.

「以上每五元」

關耀明四元，黃明母親，黃蔭傳夫人，黃世潤，葉南夫婦，黃焯明母親，「以上每三元」余月英，周蘭瑞夫人，胡泉夫人，馬沾祖母，「以上每三元」

Mr. Art Couzens.

「花圈」關樹清，鄭維卓，鄭煥新，黃健清，黃健玲，黃健禧，胡榮爵，胡厚霖，關文輝，關榮楫，關榮蔭，余植和，余然璋婆，余煜槐，黃金傳，黃宇富，黃兆恩，黃香傳，黃植生，麥蘭德，周滿家，「以上每合家，」

國民殯室，舞城華人協和教會，關耀衡 Mr. & Mrs. Lim Mah & Family; Mr. & Mrs. Jimmy Mah & Family; The Dhlenger Families; Betty & Shelby Stathon; Wing Chow, Gale Chow & Family; Richard & Joan Goodnough; George Chow, Paul Chow, Kay Chow, Hugh Chow, Paul Yee & Family; Mr. & Mrs. D. L. Hutchinson, Mr. & Mrs. C. Diede, Mr. & Mrs. Ed. Wong & Family, Mr. King Lee, Mr. Sham York, Mr. Yick Yuen, Lai Wong, Miss Anita, Miss Christine, Miss Wendy Chui, Miss Lykke Sorensen.

「素車」關勳美，華煥，關榮蔭，關勳賢，榮楫同，關文輝，周樹芬，馬維沾，黃香傳，兆恩，黃金傳，榮照，黃宇富，周滿家，關華津，周開潤順光 關麗芳，周昌瑞，余兆奕，黃世潤，黃兆新，兆周，周達家，周榮生先，關定毓，余寬中，余祥麟，周惠章，余秋中，周鴻旋，胡錦渠，周厚家，黃蘭德，黃植生，黃榮均，周樹堯，周汝宏，葉炳凡，馬開滿，馬開潤，鄺敬慈，關耀衡，黃護華，關煜智，關崇初夫人，余煜槐，周達家，余毓業，「以上每合家」鄧榮先生，舞城華人互助會，舞城華人體育會，周基樑，舞城華人協和教會。

Mr. & Mrs. Tom & Irene Rogers; Dr. McIntyre.

倘有錯漏 祈爲見諒

大西方米廠

本廠創業十週年紀念
特介紹榮譽出品
「玉蘭牌」超等美國絲苗米
華埠各大商行代售
五十磅庄門市特價十五元九角
送貨另計
請試嘗，請比較。

中國皮靴鞋拖鞋
式樣新穎，舒適耐穿
批發零售，壹律歡迎
倘有錯漏 祈爲見諒

移民行裏 屋後垃圾
搬屋快捷 平過租車
879-7816
快捷運輸

有傢俬睡房出租
粉飾一新，二一八佐治街東，電話六八七，七五三六 六八四，九〇〇五洽。

進步鞋業專家
兼賣加國，意國，名廠各式各樣工人靴保證特平。特設補鞋部，爲大衆服務。
3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934

何制相館
19 E. Pender St., 電話：日 681-5848 夜 879-5506
藝術人像 結婚喜照
園林風景 隨意選配
紀念遺相 翻影舊相
特約外影 沖晒放大
護照相
二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙

三美電子行
SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B. C.
Phone: 688-4219
三週年紀念
大平賣
由八月一日至十日止
八折

一沙省中西飯館出賣
位於沙省 Wiseton 埠，有座位三十式，生意良好，設備新型，新裝有32000 B.T.U 冷氣機，有來去水，天然煤汽，各項用具齊全，樓上住宅有冷暖氣，裝修新型，有貳房，一廳，25×12另浴房，業主因有別業，無閒兼顧，割價急售，生意連實業，取價一萬元，可充銀期，有意者請來信接洽。
Wiseton Cafe, Box 26 Wiseton, Sask.
Tel. 306-357-2011

偉林瀝埠餐館出賣
地位好，有酒牌，每年生意十五至十八萬元左右，因人力缺乏，迫得出賣，有意請來電話叁九貳、五叁壹叁 黃先生

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B. C.
Phone: 255-4459

宜有經驗廚師式名
如意者請到 1101 Robson St, Mr. Andy Clerides 接洽。

明堅油漆裝修
承接坭水，土木，油漆，裝修公程
工作快捷妥當，電召估價，無任歡迎，請于下午五時後電話
三五五—九七〇八與劉接洽

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936
電視機 彩色及修理 專售
電視，唱機，霜櫃，電爐，唱片，唱帶。

承接清理垃圾工務
Windy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇、清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話 254-6008，接洽。

清理服務及車去廢物
及掘土庫，拆屋，大小工程，一律歡迎，取價相宜。請電話亞咪 437-6271
地址 4667 Main St.,

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone 253-0228 夜 255-7431
本行新到十年名廠急順牌雪櫃及士必雪櫃
皇后牌乾洗衣櫃
機兼營舊櫃
電爐及雪櫃
特電爐僑胞光顧
修理優待精工
快捷妥當

TEL STAR T. V. ELECTRONICS
華聲無線電器行
4548 KINGSWAY, BURNABY
PHILCO FORD 特約代理 飛歌牌
各歐彩色黑白電視機，立體擴聲機，錄音機。
電話 433-4515, 876-9462, 879-1067
精工修理 取價從廉
起貨快捷

加拿大 華高雲
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
廿週年紀念
大減價三天
由八月廿九日起至卅一日止
另有獎券奉送

直接進口
雲南白藥
批發零售 壹律歡迎

馬君寰
具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房冰計新舊電火按掣修理
快捷可靠 收費特廉
話三式七—三式一一

經濟搬運公司
廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：
738-2040, Economy Moving Co., Ltd.

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七貳、壹〇三九
3742 Main St., Vancouver 10, B.C.

花蓮月
Lisa Florist
434-1423
常備週年生花
接造結婚花球
特製 花樣花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
爲僑胞方便起見
特設代理電話片打街
東一式一號雲生

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四 三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯饒

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
特價絲苗米酬賓
五十磅店派絲苗米 每包十九元
五十磅金塔絲苗米 每包十八元
五十磅頂靚絲苗米 每包十七元五
壹百磅花旗大糯米 每包三十一元五

金華大市場
Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841
金華大市場爲溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常俱罐頭雜貨鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉鷄鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。
本市場以服務僑胞爲宗旨，貨眞價實，童叟無欺，請各界人仕光臨惠顧指導

高華雲大拿加
司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理
各種香煙蔗糖發行
大小光顧一律歡迎
二二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋歐洲豪華旅行團
起程日期九月三日
由本社負責人陳固先生帶往環遊十國各大城市，全程二十三日，食宿頭等旅店，請向本社詢問。
地址：片打街東七十一號 電話六八五—五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

安昌號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 — 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續